



## **Visita de Estado a Brasil Declaración conjunta del Sr. Jacques CHIRAC, Presidente de la República, y del Sr. Luiz Inacio LULA da SILVA, Presidente de la República Federativa de Brasil**

Brasilia, 25 de mayo de 2006

1 La visita de Estado del presidente Jacques Chirac a Brasil, diez meses después de la visita a Francia del presidente de la República federativa de Brasil, Luiz Inacio Lula da Silva, refleja la voluntad política de ambos países de reforzar su cooperación bilateral en los sectores político, económico y cultural y en particular en el ámbito de las nuevas tecnologías. Se inscribe en el marco de las relaciones dinámicas en las que Francia y Brasil se unen con el fin de reflexionar juntos a la respuesta que es necesaria dar ante los grandes desafíos del mundo contemporáneo, en el marco de una asociación estratégica.

2 Los estrechos lazos de amistad entre Brasil y Francia se basan en valores compartidos por ambos países: promoción de los principios democráticos y de los Derechos Humanos, refuerzo del derecho internacional y del multilateralismo, promoción del desarrollo y respeto de la justicia social, defensa de la paz y de la seguridad, compromiso con la no proliferación de las armas de destrucción masiva y el desarme, protección del medioambiente y de la diversidad cultural.

3 A tenor de la creación de la Comisión de consolidación de la paz y del Consejo de los Derechos Humanos, ambos presidentes han reafirmado la necesidad de finalizar, lo antes posible, el proceso de reforma de las Naciones Unidas, con el fin de mejorar su capacidad de determinar los desafíos mundiales. Brasil y Francia se han comprometido a trabajar juntos por una reforma capaz de reflejar las aspiraciones de la comunidad internacional en un Consejo de seguridad de las Naciones Unidas más representativo y eficaz. El presidente de la República francesa ha reafirmado el firme apoyo a la candidatura de Brasil de un escaño de miembro permanente en el Consejo de seguridad.

4 Ambos jefes de Estado se han congratulado de la celebración en Brasilia, el pasado 23 de mayo, de la Conferencia ministerial sobre Haití. Han señalado la importancia de la reciente celebración de comicios presidenciales en ese país y han reafirmado su compromiso por la estabilidad, la consolidación democrática y el desarrollo económico y social de Haití.



## PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE

5 Ambos dirigentes mantuvieron un profundo intercambio sobre la situación en Oriente Medio, en todos sus aspectos, con la preocupación de que progrese la causa de la paz, de la estabilidad y del desarrollo en esta región. Señalaron la necesidad de retomar el Proceso de paz con el objetivo de garantizar la seguridad de Israel así como la creación de un Estado palestino del Líbano. Señalaron igualmente la importancia de la estabilización en Iraq y de la preservación de la integridad territorial de este país. Además decidieron intensificar la cooperación conjunta en operaciones de mantenimiento de la paz.

6 Los dos presidentes reafirmaron su apoyo total al sistema multilateral de comercio y su voluntad, tras la Conferencia ministerial de Hong-Kong, de concluir con éxito las negociaciones de Doha de la Organización mundial del Comercio en 2006. Reiteraron su compromiso de reunirse con el fin de llegar a un Acuerdo de asociación interregional MERCOSUR-UE ambiciosos y equilibrado.

7 Los presidentes Luiz Inacio Lula da Silva y Jacques Chirac anunciaron la decisión de organizar un "Año de Francia en Brasil" en 2009, tras el éxito del "Año de Brasil en Francia" en 2005. Dicha celebración hará que destaquen en particular los ámbitos científicos, tecnológicos y culturales.

8 Los dos presidentes han reafirmado su compromiso en la lucha contra la pobreza, la injusticia y la exclusión, así como su apoyo a la puesta en marcha de mecanismos innovadores de financiación en beneficio de los países en vía de desarrollo. Saludaron la puesta en marcha del grupo piloto sobre las contribuciones de solidaridad a favor del desarrollo actualmente presidido por Brasil y del cual Francia ostenta el secretariado permanente y el avance de los trabajos de este grupo para poner en marcha los dos primeras realizaciones concretas: la contribución de solidaridad sobre los billetes de avión y la Facilidad internacional de compra de medicamentos. Recordaron la importancia de perseguir los esfuerzos conjuntos para ampliar el acceso a los medicamentos destinados a la lucha contra el Sida, el paludismo y la tuberculosis. Ambos presidentes se congratularon del desarrollo de la cooperación entre la fundación Oswaldo Cruz (Fiocruz) y el Centro nacional de investigación científica (CNRS), por un lado y, por otro, de la Fiocruz y el Instituto Pasteur, para la investigación en el ámbito de la salud.

9 Los dos presidentes se congratularon de los progresos realizados por los seis grupos de trabajo franco-brasileños establecidos por el protocolo de intención del 15 de julio de 2005 en los sectores de la energía nuclear, de las energías renovables, de las tecnologías de defensa, de la innovación tecnológica, de la cooperación conjunta en los países africanos y de las tecnologías espaciales. Los trabajos de estos grupos han desembocado en la firma de acuerdos a lo largo de esta visita y a la identificación de nuevos proyectos de cooperación, entre los cuales se puede citar la búsqueda de uranio.

10 Los dos dirigentes saludaron la aprobación por el Congreso brasileño, del acuerdo relativo a la construcción de un puente en Oyapock, firmado el 15 de julio de 2005, así como la opinión favorable del Consejo de Estado francés



sobre este texto y la presentación al Consejo de ministros franceses del 10 de mayo del proyecto de ley que autoriza su aprobación por el Parlamento francés esta construcción contribuye a acerca a los países a ambos países en el ámbito amazónico - Asimismo, se señalaron la importancia particular que conceden a la cooperación transfronteriza, en sus aspectos sociales, consulares, medioambientales, económicos, comerciales y relativos a las condiciones laborales y anunciaron la celebración de la Comisión mixta transfronteriza en 2007.

11 El presidente Luiz Inacio Lula da Silva expresó su satisfacción ante el anuncio de la decisión del gobierno francés de suprimir la exigencia de visado de corta estancia para los poseedores de pasaportes diplomáticos y de servicio brasileños para viajar a Guayana.

12 Los dos presidentes anunciaron, con satisfacción, la creación de un grupo de trabajo franco-brasileño sobre el medioambiente.

13 Los dos jefes de Estado anunciaron el lanzamiento de un comité consultativo agrícola franco-brasileño.

14 Señalando que el crecimiento económico sostenible depende en gran parte del acceso a fuentes diversificadas de energía, los dos presidentes manifestaron su esperanza de identificar nuevos ámbitos de cooperación en este sector, con el objetivo de garantizar la seguridad energética. Saludaron la adopción de la Declaración sobre los biocombustibles, que establece los parámetros para el desarrollo de proyectos conjuntos de diseminación de tecnologías para la producción de combustibles renovables, en particular el etanol, en países en vías de desarrollo como África y el Caribe y más particularmente en Haití. Los dos presidentes acordaron presentar dicha propuesta durante la próxima reunión del G8 en San Petersburgo.

15 Los dos presidentes destacaron el desarrollo de la cooperación descentralizada a nivel de las administraciones locales francesas y brasileñas, primeros cimientos de la cooperación descentralizada franco-brasileña que se celebrará en Marsella, del 22 al 24 de mayo.

16 Los presidentes Luiz Inacio Lula da Silva y Jacques Chirac se han mostrado de acuerdo para intensificar la cooperación en el ámbito de la seguridad pública. A este respecto, el gobierno brasileño recibió con interés una propuesta francesa de negociación de un acuerdo en este campo.

17 Durante la visita de Estado del presidente de la República francesa en Brasil se firmaron los siguientes documentos:

- protocolo de intención relativo a la puesta en marcha de mecanismos de consultas políticas franco-brasileñas, fijando reuniones regulares entre ambos ministros de Asuntos exteriores, en el marco de la dinamización de la asociación estratégica entre los dos países;



## PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE

- acuerdo relativo al intercambio de diplomáticos con el fin de favorecer el conocimiento mutuo de organización y de funcionamiento de los dos ministerios de Asuntos exteriores, con el fin de intensificar las relaciones entre ambas diplomacias. Este acuerdo enriquece la dinámica creada por el éxito de los intercambios entre el Instituto Rio Branco y el Instituto de Estudios políticos de París;
- el protocolo de cooperación para la promoción de la innovación tecnológica, el cual establece un programa de cooperación en el ámbito de las tecnologías punteras, con el objetivo de favorecer la puesta en marcha de investigaciones conjuntas y el desarrollo tecnológico de pequeñas y medianas empresas en los dos países;
- la declaración sobre los biocombustibles, incluyendo la perspectiva de desarrollar proyectos de cooperación en África y en el Caribe y en particular en Haití, en el ámbito de las biotecnologías;
- el protocolo de cooperación sobre la promoción recíproca de las lenguas en la enseñanza, que prevé el lanzamiento de un portal electrónico franco-brasileño de enseñanza de las dos lenguas, la ampliación del programa de estimulación de las vocaciones científicas en la enseñanza primaria y el desarrollo de una red de establecimientos de excelencia que enseñen la lengua francesa;
- el protocolo de cooperación que prevé un foro franco-brasileño de enseñanza superior y de investigación, así como el establecimiento de nuevas asociaciones en el ámbito de la investigación;
- La Carta de funcionamiento del Colegio doctoral franco-brasileño, el cual permitirá multiplicar las tesis preparadas y validadas simultáneamente en ambos países;
- El convenio para la puesta en marcha del proyecto de gestión sostenible de los recursos forestales en Brasil.

18 Se han cerrado igualmente los acuerdos de principio en los ámbitos siguientes:

- una asociación tecnológica en Brasil para la producción de células de helicópteros para el mercado mundial;
- La compra de créditos de carbono en el marco del mecanismo de desarrollo propio al protocolo de Kyoto;
- la inversión para la producción en Brasil de radas de largo alcance, para el mercado mundial.

Los presidentes Luiz Inacio Lula da Silva y Jacques Chirac expresaron su satisfacción ante los resultados obtenidos durante esta visita de Estado y reafirmaron su voluntad de profundizar y de diversificar la asociación



# PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE

estratØgica entre Brasil y Francia. Reafirmaron igualmente su compromiso de trabajar juntos por un mundo mÆs seguro, mÆs próspero y mÆs justo./.

|